

011-33/15
03.12.2015

SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE CRNE GORE
I
VLADE RUMUNIJE
O EKONOMSKOJ SARADNJI

Vlada Crne Gore i Vlada Rumunije, u daljem tekstu navedene kao "Strane ugovornice",

U duhu prijateljskih odnosa između dvije zemlje;

Vođene željom da unaprijede međusobnu ekonomsku saradnju;

Izražavajući spremnost za saradnjom u pronalaženju načina za jačanje i razvoj uzajamno korisnih razvojnih oblasti,

Prepoznajući članstvo Rumunije u Evropskoj uniji i stepen u kome se Crna Gora nalazi u procesu pridruživanja Evropskoj uniji, a vjerujući da će ovi procesi dati nove mogućnosti za proširivanje bilateralne ekonomske saradnje;

Vjerujući da intenziviranje ove saradnje stvara povoljne uslove i odgovarajuće osnove za njihov dalji razvoj;

Prepoznajući da bi ekonomsko partnerstvo stvorilo dinamičan dijalog o različitim ekonomskim aspektima od zajedničkog interesa, doprinoseći ekonomskom razvoju obje zemlje, poboljšanju ekonomske efikasnosti i blagostanju potrošača;

Voljne da uspostave odgovarajući okvir za stalan dijalog, imajući u vidu formulaciju prikladnih mjera za unapređenje ekonomske saradnje u korist obje Države;

Riješene da konsoliduju i poboljšaju međusobnu ekonomsku saradnju u punom obimu svojih razvojnih kapaciteta;

Uvjerene da čvršće veze između Strana ugovornica pružaju veće mogućnosti i uređeno okruženje za ekonomsku i tehničku saradnju;

Vođene zajedničkom željom za razvojem odnosa u zajedničkom interesu i duhu uzajamnog razumijevanja;

Uvjerene da će ovaj Sporazum doprinijeti razvoju međusobnih ekonomskih odnosa;

Složile su se o sledećem:

Član 1

Strane ugovornice, u svetlu svojih sposobnosti i dugoročnih ekonomskih težnji, podstićeće bilateralnu saradnju u svim oblastima koje se smatraju pogodnim, naročito u ekonomskom i tehničkom sektoru.

Među ciljevima te saradnje će biti:

- razvoj i prosperitet njihovih industrija;
- podsticanje ekonomske saradnje;
- zaštita životne sredine;
- da generalno doprinesu razvoju njihovih ekonomija i životnog standarda.

Član 2

Ekonomska saradnja će se razvijati prema ovom Sporazumu promovisanjem aktivnosti u privrednim sektorima, a posebno i bez ograničenja u pogledu sledećih sektora:

1. Poljoprivreda i prehrambena industrija, šumarstvo i drvna industrija, vodoprivreda;
2. Prirodni resursi i rudarstvo;
3. Energetski sektor, izgradnja i rekonstrukcija elektrana, gasne i naftne mreže;
4. Metalurgija (uključujući i industriju za preradu metala) i mašinska industrija;
5. Saradnja u oblasti elektro-inžinjerinaga;
6. Hemijska i petrohemijska industrija;
7. Farmaceutska industrija;
8. Zdravlje i zaštita potrošača;
9. Transport, telekomunikacije i ITK;
10. Turizam, uključujući medicinski turizam i seoski turizam;
11. Zaštita životne sredine;
12. Proširenje saradnje malih i srednjih preduzeća;
13. Ostale oblasti ekonomske i industrijske saradnje uzajamno dogovorene na osnovu ovog Sporazuma.

Biće olakšan proces razmjene stručnjaka iz javnog i privatnog sektora, tehničara, investitora i poslovnih predstavnika, kao i prenos materijala, opreme i znanja neophodnih za ispunjenje aktivnosti koje spadaju u okvir ovog Sporazuma.

Član 3

Strane ugovornice će uspostaviti Crnogorsko - rumunsku Mješovitu komisiju za ekonomsku saradnju, u daljem tekstu "Mješovita komisija", u cilju promovisanja i stalnog razmatranja različitih ekonomskih aktivnosti, koja će djelovati kao glavni instrument sprovođenja ovog Sporazuma.

Mješovita komisija će se uspostaviti na ministarskom nivou, uključujući i predstavnike nadležnih organa obje Strane ugovornice i sastavljace svoje propise kako bi detaljno razmotrila relevantna pitanja.

U obavljanju svojih zadataka, Mješovita komisija može da zatraži pomoć i savjet od državnih službenika i državnih institucija Strana ugovornica, kao i da uspostavi ad - hoc ili stalne stručne radne grupe i komisije sa ciljem prenošenja određenih odgovornosti na njih.

Član 4

Mješovita komisija održavaće sjednice na godišnjem nivou, ili kako Strane ugovornice dogovore, naizmjenično u svakoj od zemalja, na zahtjev jedne od Strana ugovornica.

Član 5

Da bi se olakšalo sprovođenje opštih ciljeva ovog Sporazuma, Mješovita komisija između ostalog treba da:

- ispita razvoj i perspektive bilateralnih ekonomskih odnosa;
- podstiče saradnju u oblastima od zajedničkog interesa olakšavajući kontakt između preduzeća Strana ugovornica, identifikujući konkretne projekte i sektore od potencijalnog interesa za međusobnu saradnju i predlažući neophodne mjere za izbjegavanje prepreka koje se mogu pojaviti u toku sprovođenja programa saradnje;
- obaviještava svoje poslovne zajednice o mogućnostima kod druge Strane ugovornice, međusobno informišući o zakonima i propisima na snazi koji se odnose na ili utiču na primjenu ovog Sporazuma;
- promoviše i poboljša ekonomsku saradnju privatnog i javnog sektora, uključujući i transfer tehnologije, u skladu sa međunarodnim obavezama Strana ugovornica, uz puno poštovanje prava intelektualne svojine, a u skladu sa ekonomskim i razvojnim politikama i prioritetima Strana ugovornica;
- djeluje kao savjetodavno tijelo za Strane ugovornice po pitanjima ekonomske saradnje i podstiče Strane ugovornice da usvoje odgovarajuće mjere koje će dovesti do poboljšanja bilateralnih odnosa, kao što je navedeno u ovom Sporazumu;

- Periodično ocjenjuje sprovođenja ovog Sporazuma i proučava odgovarajuće predloge i preporuke za njegovu izmjenu, i stvaranje efikasnijeg alata u razvoju saradnje između Strana ugovornica.

Član 6

Da bi se identifikovale i olakšale poslovne mogućnosti i novi oblici ekonomske saradnje, Mješovita komisija:

- će pomoći osnivanje i rad reprezentativnih kancelarija, filijala, zajedničkih privrednih komora i drugih privrednih subjekata u skladu sa zakonodavstvom Strana ugovornica;
- će promovisati i podržati ekonomske misije, sajmove, izložbe, seminare, simpozijume i druge slične aktivnosti;
- će pružiti podršku finansijskim institucijama i bankama obje Strane ugovornice da uspostave kontakte ili jačaju saradnju, promovisati učešće malih i srednjih preduzeća za ispunjenje ciljeva ovog Sporazuma, podsticati investicione aktivnosti, stvaranje zajedničkih preduzeća i grana.

Član 7

U cilju rešavanja sporova, Strana ugovornica može da podnese pisani zahtjev za konsultacije koje će se održati u okviru Mješovite komisije.

Konsultacije će se održati najkasnije u roku od trideset dana od dana prijema pisanog zahtjeva.

Član 8

Ovaj Sporazum može biti izmijenjen i dopunjen uz obostranu saglasnost Strana ugovornica, izraženu u pisanoj formi. Sve takve izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa procedurom opisanom u stavu 1 člana 10 ovog Sporazuma.

Član 9

1. Odredbe ovog Sporazuma ne utiču na međunarodne obaveze Strana ugovornica. On će se primjenjivati bez uticaja na obaveze koje proizilaze iz članstva Rumunije u Evropskoj uniji.

2. Ovaj Sporazum se ne može tumačiti ili se pozivati na njega na bilo koji način koji utiče na obaveze koje proističu iz ugovora zaključenih između Evropske unije ili Evropske unije i njenih država članica, s jedne strane i Crne Gore, s druge strane.

3. Odredbe ovog Sporazuma neće uticati na prava i obaveze Strana ugovornica koje proističu iz drugih međunarodnih sporazuma, čije su članice.

Član 10

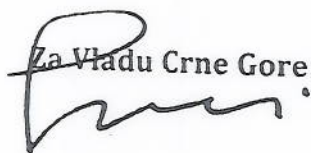
Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan *prijema* poslednjeg pisanog obavještenja kojim Strane ugovornice obavještavaju jedna drugu o realizaciji procedura predviđenih njihovim unutrašnjim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj Sporazum će važiti za period od pet (5) godina od dana njegovog stupanja na snagu, a biće produžen za naredne periode od po pet (5) godina, osim ukoliko jedna od Strana ugovornica ne obavijesti drugu stranu u pisanoj formi, diplomatskim putem, o svojoj namjeri da raskine Sporazum najmanje tri (3) mjeseca prije njegovog isteka.

Raskid ovog Sporazuma neće uticati na izvršavanje zaključenih i tekućih projekata i ugovora iz ovog Sporazuma.

Potpisano u BUKUREŠTU, na dan 27. 11. 2013., u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom, rumunskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako vjerodostojni.

U slučaju razlike u tumačenju, mjerodavna će biti verzija na engleskom jeziku.

Za Vladu Crne Gore


Za Vladu Rumunije
